

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
مركز البحث العلمي والتقني لتطوير اللغة العربية



ينظم

ندوة علمية حول
الدراسات اللسانية الحديثة
ومسألة تحديث اللغة العربية

تعليمية اللغة العربية

يوم 14 مارس 2010

بمقر المركز

مركز البحث العلمي والتقني لتطوير اللغة العربية
01، شارع جمال الدين الأفغاني، بوزريعة - الجزائر -
ص.ب : 225 الجزائر - الرستمية

16011 - الجزائر

الهاتف: 021 94 10 88 - الفاكس: 021 79 37 19
البريد الإلكتروني: crstdla@wissal.dz

الدراسات اللسانية الحديثة ومسألة تحديث اللغة العربية

الإطار العام للنדوة

أ. حسن حمزة

المعجم والمستويات اللغوية في تعليم العربية

تتناول الدراسة الأولى مسألة تعليم العربية عموماً لأهلها ولغير أهلها، وتحاول تسليط الضوء على المستويات اللغوية وأهميتها في اكتساب اللغة، ثم تستنطق التراث العربي لاستخراج بعض ما فيه من إشارات سريعة إلى هذه المستويات، وموقف المعجم العربي منها.

أ. سلام بزي - حمزة

المهارات اللغوية في تعليم العربية لغير أهلها

أما الدراسة الثانية فتهدف إلى تقديم تجربة في تدريس العربية لغير أهلها، ولاسيما في الشهادة الفرنسية المتعلقة بتقويم المهارات اللغوية في التعليم العالي، وهي شهادة استحدثت منذ سنوات قليلة في بداية القرن الحادي والعشرين لتقويم الأداء اللغوي في بعض اللغات الأوروبية الأساسية، وقد عملت صاحبة هذه الدراسة على أن تصبح العربية واحدة من اللغات المعنية بهذا التقويم.

أ. عبد الواحد شريفي

تدريس العربية في قسم الترجمة

تسعى المداخلة الثالثة إلى الكشف عن أهم الطرق الكفيلة بتدريس اللغة العربية في قسم الترجمة. وهي طرق لها خصائصها ومميزاتها وتختلف عن تلك التي تدرس بها العربية في الأقسام ذات التخصصات الأخرى.

المتدخلون في الندوة

الأستاذ حسن حمزة / جامعة لومبير - ليون 2، فرنسا

♦ دكتوراه دولة من قسم علوم اللسان بجامعة ليون 2 في فرنسا، 1987، مرتبة

الشرف الأولى بالإجماع.

♦ دكتوراه من قسم الدراسات الإسلامية بجامعة إكس إن بروفانس في فرنسا،

1983، درجة جيد جداً بالإجماع.

♦ نشر وترجم أكثر من ستين بحثاً وكتاباً بالعربية والفرنسية في اللسانيات العربية والمصطلح والترجمة.

♦ حائز على جائزة ابن خلدون - سنغور في الترجمة لعام 2009 من المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم: الأليكسو، ومن الهيئة الدولية للفرنكوفونية على ترجمة كتاب "حرب اللغات والسياسات اللغوية" للويس جان كالفيه، منشورات المنظمة العربية للترجمة، بيروت، 2008.

الأستاذة سلام بزي / جامعة ليون 2

♦ دكتوراه من قسم الدراسات الإسلامية بجامعة إيكس إن بروفانس، فرنسا، 1984 بدرجة جيد جداً.

نشرت عدداً من الأبحاث والترجمات في قضايا علوم اللسان والمصطلح والترجمة بالعربية والفرنسية، منها:

♦ "حركة المصطلح النحوي في كتاب سيبويه"، مجلة المعجمية، تونس، عدد 24،

2008، صص 113-125.

♦ "قضايا الدلالة في تعريف المقترضات المعجمية في المعجم العام العربي الحديث"، مجلة المعجمية، تونس، عدد 18-19، 2002-2003، صص 293-312.

الأستاذ شريفي عبد الواحد / جامعة وهران / كلية الآداب

♦ دكتوراه دولة في الأدب المقارن، جامعة السوربون

من أهم كتبه:

♦ ألف ليلية وليلة في فرنسا، دار الغرب، وهران، 2002.

♦ ترجمة النص القانوني، دار الغرب، وهران، 2006.